

# Marcelle Duchamp

## AGNÈS THURNAUER

Krajina a jazyk / Le pays et la langue

Kurátorka / Commissaire : Mira Sikorová-Putišová

### OTVORENIE / VERNISSAGE

7. decembra 2016 od 18:00 do 20:00 hod.

7 décembre 2016 de 18h à 20h

### Trvanie výstavy / Dates de l'exposition:

8. december 2016 – 29. január 2017

Du 8 décembre 2016 au 29 janvier 2017

Kunsthalle Bratislava

Nám. SNP 12, 811 06 Bratislava, Slovenská republika

[www.kunsthallebratislava.sk](http://www.kunsthallebratislava.sk)

INSTITUT  
FRANÇAIS  
SLOVAQUIE  
Sponzorizovaný výstavy  
Coopération des Expositions

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Ambassade de Suisse en Slovaquie

vetropack

MINISTERSTVO  
KULTURY  
SLOVENSKEJ  
REPUBLIKY  
Slovenská republika  
Avec le soutien de l'Etat

TB  
TATRA BANKA  
Generálny partner  
Partenaire général

SLOVENSKE  
ELEKTRARNE  
Partner energetického systému  
Partenaire de l'énergie

SANTOVKA



Ťažiskom prezentácie francúzsko-švajčiarskej autorky Agnès Thurnauer je séria rozmiestnených okrúhlych obrazov/objektov *Portraits Grandeur Nature* (2007–2009), ktorú prezentovala aj v Centre Pompidou v Paríži. Z hľadiska komunikácie výstavy smerom von, ak vezmeme do úvahy, že jej vôbec nie nepodstatnou zložkou je príťažlivé vizuálne vyznenie diel, má šancu úspešne prezentovať prirodzenú bariéru medzi uzavretým priestorom a prezentáciou v širšom svetovom priestore. Zároveň – tuž a vo väčšom miere svojou realizáciou (Kunsthalle LAB Bratislava) a na základe charakteru vybranej kolekcie prác (ako konkrétneho výskvu z tvorby umelkyne), je pomerne voľne a rozhodne nie zámerne, keď vystavov v LAB-e predstavujúcu umenie, ktorú môžeme zaradiť aj do oblasti regu-lácej na problematiku feminizmu a oázok genderu diel, na rozdiel od charakteru prác na spomínanej výstave, kde jednotlivé komunikovali obsahy sub-jektívne reagujúce na problematiku aplikácie ro-ového pohľadu v súčasnej spoločnosti (či z porcie mužov - umelcov), sa u Agnès Thurnauer dočka „globalizované“ témy – nervoznosti zastúpenia žen a mužov v histórii výtvorného umenia.

Prinásne rozkódované diel - séria „tlačidel“ s menami aloby ženských „náprotivkov“; či va-ridici alebo prepisov mien – mužov vyvanutíkov/-osobností dejín umenia 20. storočia, nazovj oda-zuje na viackrát teoreticky artikulovaný diskurz ži- písania histórie umenia cez diela realizované muž- mi, resp. mužskou optikou, ktorý je aj v prípade prezentovaných diel autorky ich základnou bázo- u. Objekty majú výslovné minimalizované tvaroslovie – jednoducho kňuhový tvar nadzmernej šoskovy s dorazom na precízne vypracovanie smerujúce k tvarovému purizmu, ktorý je však v tomto prí- pade výpovednejšie viac než korádkovek iná forma a údernosťom môže byť blízka i strategii reklamné- ho sloganu, v ktorom býva komprimovaný komu- nikovaný obsah. Dôležitým aspektom je aj samotný tvar – očividný závesný objekt ako alúzia portré- tu v tomto prípade skôr zastupujúceho ako zobrazu-

## AGNÈS THURNAUER

Pohľad do výstavy v Bratislave (2009 – 2011), foto: archív autorky  
Vie d'exposition à Bratislava, Centre Pompidou (2009 – 2011), photo: archive de l'artiste

## Krajina a jazyk / Le pays et la langue

Dans cette exposition de l'artiste franco-suisse Agnès Thurnauer, dominé la série qu'elle avait déjà présentée au Centre Pompidou à Paris, les *Portraits Grandeur Nature* (2007–2009), grands badges ronds et colorés. De par cette première présence visuelle attrayante, l'exposition franchit allègre-ment la frontière vitrée entre l'espace fermé où elle est située et l'espace public extérieur. Par ail- leurs – toujours par rapport au lieu de l'exposition (Kunsthalle LAB Bratislava) – au regard de la na- ture de la série choisie (en tant que représentative de l'œuvre de l'artiste), cette exposition s'inscrit na- turellement et de manière non intentionnelle, dans une série d'expositions artistiques organisées à LAB qui traitent de la problématique du féminisme et de la question du genre<sup>1</sup>. Cet aspect propose tou- tefois, contrairement aux œuvres présentées lors de l'exposition qui abordait, de manière subjective, la problématique de l'application des points de vue par genre dans la société d'aujourd'hui (aussi bien le point de vue des hommes – artistes), un thème « mondial » : l'inégalité concernant la représen- tation des femmes et des hommes dans l'histoire des arts plastiques.

A l'origine il y a le décodage des œuvres – d'une série « de badges » avec des prénoms mas- culins « féminisés » ou avec des variantes, voire transcriptions des prénoms des hommes artistes et figures centrales de l'art du XX<sup>ème</sup> siècle. Agnès Thurnauer fait ainsi référence à un discours théo- rique à maintes fois répété et repris, qui est au cœur de l'œuvre présentée, celui de l'histoire de l'art écrite par le biais des œuvres réalisées par les hommes<sup>2</sup>, soit dans une optique masculine. A la morphologie expressément minimale, les objets ont une forme ronde de lentille surdimensionnée, l'accent est mis sur l'élaboration précise proche du purisme de la forme, qui est toutefois plus explicite que toute autre forme et qui accroche tel un slogan publicitaire condensant le message à communiquer. La forme même en est un autre élément important : l'objet rond suspendu fait allusion au portrait qui substitue plutôt que représente un personnage fic- tif comme par exemple Marcelle Duchamp. Le Warhol, Joséphine Beuys, Jacqueline Pollock. Le nom affiché devient ainsi un symbole d'une réalité



Agnès Thurnauer: *Marice/ podlana*, 2014, akrylová živica, zberita Múzea výva- rych umení v Nuits, Iso; Jean-Michel Albert  
Agnès Thurnauer: *Marice/ Sol*, 2014, resina acrylická kolekcia du Musée des Beaux-Arts de Nuits, photo : Jean-Michel Albert



Photo: archive autorky / Photos archive de l'artiste



## AGNÈS THURNAUER (\*1962)

Zdieľ v Paríži a prachje v Iivry / Vit à Paris et travaille à Ivry

Samostatné výstavy (výber) /

Expositions personnelles (sélection)

2016 *Une histoire de la peinture*, Chateau de Montsorcau, zbierka /collection Philippe Mallié

2015 *Ivry-sur-Seine Préfigureur*, Galerie Fernand Léger, Nov, Jesus College, Cambridge, UK

2015 *Now, When, Then*, Musée des Beaux-arts de Nantes (Kuratorky / curators Catherine Grenier, Blandine Chavanne)

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

2014 *Figure libre*, Le Radan, Bayeux

- Exposition intitulée *Fem(inis)t* Finale qui a eu lieu à Kunsthalle LAB Bratislava (17/07/2015 – 06/09/2015) a été consacrée à ce thème.
- Il s'agit notamment de l'essai de Linda Nochlin *Why There Have Been No Great Women Artists* (1971) et de la publication de Roszika Parker et de Griselda Pollock *Old Mistresses: Women, Art and Ideology* (1981). En savoir plus : Foster, Hal – Krauss, Rosalind – Bois, Yve-Alain – Buchloeh, Benjamin H. D. : *L'art après 1900 Modernisme, antimodernisme, postmodernisme*, Prague : Slovart, 2007, p. 572.
- Bien faite, mal faite, pas faite* (Well done, badly done, not done), S.M.A.K. Stedelijk Museum voor Actuele Kunst Gent, 27/01 – 20/05/2007.

traduction : Mária Klimešová

Mira Sikorová-Putišová  
commissaire de l'exposition

L'une des plus récentes œuvres de l'artiste, le tableau *Land and Language* (2016), est d'une cer- taine manière un aboutissement logique de l'in- térité de l'artiste pour le langage général. Entre le langage et l'art, le texte paraît un important outil non seulement de la création mais aussi de la com- munication et de l'interprétation. Agnès Thurnauer ouvre ainsi un autre champ d'ingéret, celui de la formation physique mais aussi mentale. Elle s'inter- roge sur notre façon de « migrer » d'un langage à l'autre de même que sur les conséquences de ces limites et de ces restrictions sur notre conscience.

L'une des plus récentes œuvres de l'artiste, le tableau *Land and Language* (2016), est d'une cer- taine manière un aboutissement logique de l'in- térité de l'artiste pour le langage général. Entre le langage et l'art, le texte paraît un important outil non seulement de la création mais aussi de la com- munication et de l'interprétation. Agnès Thurnauer ouvre ainsi un autre champ d'ingéret, celui de la formation physique mais aussi mentale. Elle s'inter- roge sur notre façon de « migrer » d'un langage à l'autre de même que sur les conséquences de ces limites et de ces restrictions sur notre conscience.

L'une des plus récentes œuvres de l'artiste, le tableau *Land and Language* (2016), est d'une cer- taine manière un aboutissement logique de l'in- térité de l'artiste pour le langage général. Entre le langage et l'art, le texte paraît un important outil non seulement de la création mais aussi de la com- munication et de l'interprétation. Agnès Thurnauer ouvre ainsi un autre champ d'ingéret, celui de la formation physique mais aussi mentale. Elle s'inter- roge sur notre façon de « migrer » d'un langage à l'autre de même que sur les conséquences de ces limites et de ces restrictions sur notre conscience.

L'une des plus récentes œuvres de l'artiste, le tableau *Land and Language* (2016), est d'une cer- taine manière un aboutissement logique de l'in- térité de l'artiste pour le langage général. Entre le langage et l'art, le texte paraît un important outil non seulement de la création mais aussi de la com- munication et de l'interprétation. Agnès Thurnauer ouvre ainsi un autre champ d'ingéret, celui de la formation physique mais aussi mentale. Elle s'inter- roge sur notre façon de « migrer » d'un langage à l'autre de même que sur les conséquences de ces limites et de ces restrictions sur notre conscience.

www.agnesthurnauer.net

Autorita by rnda specialne podlahevala Nadine Gandy, Gandy gallery / L'artiste tient à remercier spécialement Nadine Gandy, Gandy gallery